UNITED NATIONS

NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2023/91

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Bahrain and Bolivia to the United Nations.

29 December 2023

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en anglais et en espagnol est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de le Royaume de Bahreïn et de l'État plurinational de Bolivie auprès de l'Organisation.

29 décembre 2023

22 September 2023

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Plurinational State of Bolivia and the Government of the Kingdom of Bahrain have established diplomatic relations between the two countries as of 22 September 2023.

We would like to request your kind assistance in transmitting the enclosed joint communiqué, which we signed on behalf of our respective Governments, to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "D. P. Rodríguez".

Diego Pary Rodríguez
Permanent Representative of the
Plurinational State of Bolivia to the United
Nations

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. F. Alrowaiei".

Jamal Fares Alrowaiei
Permanent Representative of the Kingdom
of Bahrain to the United Nations

H.E. Mr. António Guterres
Secretary-General of the United Nations
New York

حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات

حكومة مملكة البحرين

**البيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية بين
مملكة البحرين
و
دولة بوليفيا المتعددة القوميات**

أن حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات،

انطلاقاً من رغبتهما المتبادلة في تطوير علاقات الصداقة السلمية والتعاونية بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والتجارية الثقافية وغيرها من المجالات ذات الاهتمام المشترك؛

واحتراماً لمبادئ المساواة بين الدول وسيادة الوطنية والاستقلالية والسلامة الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى؛

واقتناعاً منها بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية يعود بالمنفعة للبلدين مما يعزز الأمن والسلام الدولي؛

قد اتفقنا على إقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لمبادئ ميثاق الأمم المتحدة وأحكام معاهدة فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة 18 أبريل 1961م اعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

وتعرب حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات عن تأكيدهما على أن إقامة العلاقات الدبلوماسية تتوافق مع المصالح الوطنية للبلدين وستعزز السلام والتعاون الدوليين.

واثبناً لذلك قام الممثلون الموقعون أدناه، المخولون حسب الأصول من جانب حوكماهم، بالتوقيع على هذا البيان المشترك، في نيويورك بتاريخ 22 سبتمبر 2023م، من نسختين، باللغات العربية والإسبانية والإنجليزية، وكل النصوص متساوية في الحجية. وفي حالة الاختلاف في التفسير، يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات

رسالة
لـ خيليو مaita
وزير الخارجية

عن حكومة مملكة البحرين

الدكتور عبداللطيف بن راشد الزياني
وزير الخارجية

GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
BAHRAIN

GOVERNMENT OF THE PLURINATIONAL
STATE OF BOLIVIA

JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE KINGDOM OF BAHRAIN
AND
THE PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA

The Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Plurinational State of Bolivia,

Guided by their mutual willingness to develop friendly, peaceful and cooperative relations between the two countries in the political, economic, trade, cultural and other fields of mutual interests;

Respecting the principles of equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States;

Convinced that the establishment of diplomatic relations corresponds to the interest of both States and will further strengthen international peace and security,

Have agreed to establish diplomatic relations in accordance with the principles and purposes of the United Nations Charter, the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18th April 1961 as of the date of signature of this Joint Communiqué.

The Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Plurinational State of Bolivia express their assurances that the establishment of diplomatic relations corresponds to the national interests of both countries and will consolidate international peace and cooperation.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué, in New York on 22nd September 2023, in duplicate, each in Arabic, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF BAHRAIN

Dr. Abdullatif bin Rashid Al Zayani
Minister of Foreign Affairs

FOR GOVERNMENT OF THE
PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA

Rogelio Mayta Mayta
Minister of Foreign Affairs

GOBIERNO DEL REINO DE
BAHREIN

GOBIERNO DEL ESTADO
PLURINACIONAL DE BOLIVIA

**COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE
EL REINO DE BAHREIN
Y
EL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

El Gobierno del Reino de Bahréin y el Gobierno Del Estado Plurinacional de Bolivia,

Guiados por su voluntad mutua de desarrollar relaciones amistosas, pacíficas y de cooperación entre los dos países en los ámbitos político, económico, comercial, cultural y otros de interés mutuo;

Respetando los principios de igualdad entre los Estados, soberanía nacional, independencia, integridad territorial y no injerencia en los asuntos internos de otros Estados;

Convencidos de que el establecimiento de relaciones diplomáticas corresponde a los intereses de ambos Estados y fortalecerá aún más la paz y la seguridad internacionales,

Han acordado establecer relaciones diplomáticas de conformidad con los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961 a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto.

El Gobierno del Reino de Bahréin y el Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia expresan sus seguridades de que el establecimiento de relaciones diplomáticas corresponde a los intereses nacionales de ambos países y consolidará la paz y la cooperación internacionales.

En fe de ello, los representantes abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Comunicado Conjunto, en Nueva York, el 22 de septiembre de 2023, por duplicado, en idiomas, árabe, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

POR EL GOBIERNO DEL REINO DE
BAHREIN

Dr. Abdullatif bin Rashid Al Zayani
Ministro de Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DEL ESTADO
PLURINACIONAL DE BOLIVIA

Rogelio Mayta Mayta
Ministro de Relaciones Exteriores